

## 16

**TALIANČINA**  
 (-: U Ruksaka :-)  
 www.ruksak.sk

Pracovná (postupne doplňovaná) verzia  
 môjho osobného študijného slovníka.  
 = aktualizované 21.3.2018 =

# La famiglia, le relazioni, la vita

## Rodina, vzťahy, život

<b>le relazioni</b>		vzťahy
<b>le relazione</b>		vzťah, spojitosť
<b>il rapporto</b>		vzťah, spojitosť
<b>la convivenza</b>		spolužitie, spolunažívanie
<b>l´unione</b>	<i>f.</i>	spojenie, zjednotenie, splynutie
<b>l´unione coniugale</b>	<i>f.</i>	manželský zväzok
<b>l´adulterio</b>	<i>m.</i>	cudzoložstvo, manželská nevera
<b>il legame</b>		puto, spojitosť, súvislosť
<b>il legame sentimentale/affettivo</b>		citové puto
<b>la provenienza</b>		pôvod
<b>il casato</b>		rod, pôvod
<b>l´adozione</b>	<i>f.</i>	adopcia
<b>l´abitudine</b>	<i>f.</i>	zvyk, návyk
<b>la famiglia</b>		rodina
<b>la casata</b>		široká rodina (s rovnakým priezviskom)
<b>i genitori</b>		rodičia
<b>il padre</b>		otec
<b>la madre</b>		matka
<b>il papà</b>		ocko
<b>la mamma</b>		maminka
<b>il neonato</b>		novorodenec, bábätko
<b>i gemelli</b>	<i>m./pl.</i>	dvojičky
<b>il bambino</b>		dieťa (chlapček)
<b>la bambina</b>		dieťa (dievčatko)
<b>il figlio</b>		syn, dieťa
<b>la figlia</b>		dcéra, dieťa
<b>il figlio legittimo</b>		manželské dieťa
<b>il figlio illegittimo</b>		nemanželské dieťa
<b>il bambino in provetta</b>		dieťa zo skúmavky
<b>il figlio unico</b>		jedináčik (syn)
<b>la figlia unica</b>		jedináčik (dcéra)

<b>il figliastro</b>	nevlastný syn
<b>la figliastra</b>	nevlastná dcéra
<b>il figliolo</b>	synček
<b>la figliola</b>	dcérka
<b>il figlio di papà</b>	„synček“ z bohatej rodiny (ironicky)
<b>il mammone</b>	„mamičkin miláčik“ (pripútaný k mame)
<b>i fratelli</b>	súrodenci
<b>i figli</b>	deti
<b>il fratello</b>	brat
<b>il fratellino</b>	braček
<b>la sorella</b>	sestra

<b>il nonno</b>	starý otec, dedko
<b>la nonna</b>	stará mama, babka

<b>il nonno paterno</b>	starý otec z otcovej strany
<b>la nonna materna</b>	stará mama z matkinej strany
<b>il bisnonno</b>	prastarý otec
<b>la bisnonna</b>	prastará mama
<b>il pensionato</b>	dôchodca
<b>il pensionato disabile</b>	invalidný dôchodca

<b>la pensione</b>	dôchodok
<b>la pensione di vecchiaia</b>	starobný dôchodok
<b>la pensione invalidità</b>	invalidný dôchodok
<b>la pensione sociale</b>	sociálna dávka
<b>in pensione</b>	na dôchodku

<b>il/la parente</b>	príbuzný/príbuzná, z rodiny
<b>i parenti</b>	príbuzní, rodina
il/la familiare	člen rodiny, príbuzný/á
i/le familiari	členovia/členky rodiny
<b>lo zio</b>	/dzio/ ujo
<b>la zia</b>	/dzia/ teta
<b>il cugino</b>	bratranec
<b>la cugina</b>	sesternica
<b>la madrina</b>	krstná mama
<b>il padrino</b>	krstný otec
<b>il compare</b>	kmotor
<b>la comare</b>	kmotra

<b>il nipote</b>	synovec/vnuk
<b>la nipote</b>	neter/vnučka
<b>il cognato</b>	švagor
<b>la cognata</b>	švagrina
<b>il genero</b>	zať
<b>la nuora</b>	nevesta
<b>il consuocero</b>	otec zaťa/nevesty
<b>la consuocera</b>	mama zaťa/nevesty

<b>il suocero</b>		svokor
<b>la suocera</b>		svokra
<b>la madrigna</b>		macocha
<b>la sorellastra</b>		nevlastná sestra
<b>il fratellastro</b>		nevlastný brat
<b>la bambinaia</b>		opatrovníčka detí
<b>l' amico</b>	<i>m.</i>	priateľ, kamarát
<b>l' amica</b>	<i>f.</i>	priateľka, kamarátka
<b>il mio ragazzo</b>		môj priateľ (chalan, frajer)
<b>la mia ragazza</b>		moja priateľka (dievča, frajerka)
<b>l' amore</b>	<i>m.</i>	„miláčik“, „láska“
<b>la coppia</b>		pár
<b>il fidanzato</b>		snúbec
<b>la fidanzata</b>		snúbenica
<b>il sposo</b>		ženích
<b>la sposa</b>		nevesta
<b>gli sposi novelli</b>		mladomanželia
<b>il marito</b>		manžel
<b>la moglie</b>		manželka
<b>l' ex marito</b>	<i>m.</i>	exmanžel
<b>l' ex moglie</b>	<i>f.</i>	exmanželka
<b>l' amoroso</b>	<i>m.</i>	milenc
<b>l' amorosa</b>	<i>f.</i>	milienka
<b>i coniugi</b>	<i>pl./m.</i>	manželia
<b>il matrimonio</b>		manželstvo
<b>il divorzio</b>		rozvod
<b>il conoscente</b>		známy
<b>il vicino</b>		sused

<b>il nome</b>	meno
<b>il cognome</b>	priezvisko

<b>le cose familiari</b>	rodinné záležitosti
<b>la festa</b>	oslava
<b>il complimento</b>	blahoželanie, kompliment
<b>il regalo</b>	darček
<b>la visita</b>	návšteva

<b>il spasso</b>	zábava, rozptýlenie
<b>il compleanno</b>	narodeniny
<b>la chiacchierata</b>	priateľský rozhovor, kecy

---

**Come ti chiami?**

Ako sa voláš?

**Dove abiti?**

Kde bývaš?

**Dove lavori?**

Kde pracuješ?

**Quanti anni hai?**

Kolko máš rokov?

**Che cosa ti piace?**

Čo sa ti páči?

---

**Paolo ha oggi il compleanno e festeggia alla sua casa.**

Paolo má dnes narodeniny a oslavuje u seba doma.

**È una festa stupenda.**

Je t nádherná slávnosť/oslava.

**Tanti auguri.**

Všetko najlepšie.

**Grazie per gli auguri.**

Ďakujem za pranie.

**Grazie mille!**

Tisíckrát ďakujem!

**Ho un regalo, è solo un piccolo pensiero.**

Mám darček, je to len taká maličkosť.

**Complimenti!**

Gratulujem/e.

**Grazie, sei molto gentile.**

Ďakujem, si veľmi milý.

**Si è congratulato con me.**

Zablahoželal mi.

**Non avere paura!**

Neboj sa!

**Non ti preoccupare!**

Nemaj obavu!

**Non c'è nulla da temere!**

Nie je sa čoho báť!

**Čoho sa bojíš?**

Di cosa hai paura?

**Mi batte il cuore.**

Buší mi srdce.

**Che peccato!**

To je ale škoda!

**Lei cerca di convincermi.**

Ona sa ma snaží presvedčiť.

**Ti amo. / Non ti amo.**

Milujem ťa. / Nemilujem ťa.

**Ti voglio bene. / Non ti voglio bene.**

Mám ťa rád. / Non ti voglio bene.

**Sono innamorato di te.**

Som do teba zamilovaný.

**A che cosa pensi?**

Na čo myslíš?

**Che cosa sogni?**

O čom snávaš?

**Ti adoro. / Ti odio.**

Zbožňujem ťa. / Nenávidím ťa.

**Loro parlano dei figli.**

Hovoria o (svojich) deťoch.

**Hai fratelli o sorelle?**

Máš súrodencov (bratov alebo sestry)?

**Quanto tempo trascorri con la tua famiglia?**

Koľko času tráviš so svojou rodinou?

**Sono sposato/sposata da dieci anni.**

Som ženatý/vydatá desať rokov.

**Vogliono formare una famiglia.**

Chcú založiť rodinu.

**È gentile con lei.**

Je k nej milý.

---

**Proviene da una piccola famiglia oppure da una grande?**

Pochádzaš z malej alebo veľkej rodiny?

**Quanto tempo trascorri con la tua famiglia?**

Koľko času tráviš so svojou rodinou?

**Vai a trovare i tuoi parenti spesso?**

Navštevuješ často svojich príbuzných?

**Mio fratello è più grande di me.**

Môj brat je odo mňa starší.

**Ho una sorella minore.**

Mám mladšiu sestru.

**Tu conosci mia sorella? Certo che la conosco.**

Poznáš moju sestru? Jasně že ju poznám.

**È tanto che non la vedo.**

Tak dlho som ju nevidel.

**I loro figli vanno all'asilo.**

Ich deti chodia do jaslí.

**Un saluto a tua moglie!**

Pozdravuj manželku!

**Da quando mio fratello è fuori casa, ho una propria camera.**

Odvtedy, čo je môj brat preč z domu, mám vlastnú izbu.

**Senti, figlio mio... non mi sento bene.**

Počuj, syn môj... necítim sa dobre.

**Mio padre è in pensione.**

Môj otec je na dôchodku.

**Prendi il tè, ti fa bene.**

Daj si čaj, urobí ti dobre.

**Dove sono i ragazzi? Eccoli.**

Kde sú chlapci? Tu sú.

**Aspetti i tuoi amici?**  
Čakáš tvojich kamarátov?

---

**Conosci il signor Bruni? No, lui non lo conosco.**

Poznáš pána Bruniho? Nie, jeho nepoznám.

**Lo conosci? Non lo conosco e non voglio conoscerlo/no lo voglio conoscere.**

Poznáš ho? Nepoznám ho a nechcem ho spoznať.

**Conosci la mia amica? Sì, la tua amica, la conosco molto bene.**

Poznáš moje dievča? Áno, tvoje dievča, ju poznám veľmi dobre.

**Quando telefoni a Paolo? Quando gli telefono? Forse gli telefono oggi.**

Kedy zavolaš Paľovi? Kedy mu zavolám. Snáď mu zavolám dnes.

---

**Non voglio seguire la corrente.**

Nechcem ísť s prúdom.

**Io voglio andare contro corrente.**

Chcem ísť proti prúdu.

**Quanti discorsi per...**

Tolko rečí kvôli...

**Siamo contenti di vedervi.**

Sme radi, že vás vidíme.

**Ti capisco.**

Chápem ťa.

**Ti parlo, ma tu non mi ascolti. Puoi dirmi perché?**

S tebou hovorím a ty ma nepočúvaš. Môžeš mi povedať prečo?

**Non mi dici niente di nuovo.**

Nehovoriš mi nič nové.

**Ti prego di lasciarmi in pace.**

Prosím ťa, aby si ma nechal/a na pokoji.

**Ti prego di tornare presto a casa.**

Prosím ťa, aby si sa vrátil/a skoro domov.

**Gli ripeto sempre di non dimenticarlo.**

Opakujem mu stále, aby na to nezabudol.

**Fa quello che vuole.**

Robí si, čo chce.

**Ti dispiace se...**  
Bude ti vadit', ak...

---

**Dottore, Le presento mia moglie.**  
Doktor, predstavujem vám moju manželku.

**Piacere, signora, sono lieto di conoscerLa.**  
Teší ma, pani, som rád, že Vás poznávam.

**Il piacere è tutto mio.**  
Potešenie je na mojej strane.

**Ti dispiace se...**  
Bude ti vadit', ak...

**Perché no dai gli soldi a Marco? Perché non gli do i soldi?**  
Prečo nedáš peniaze Marcovi? Prečo mu nedám peniaze?

**Non voglio dargli i soldi perché non sono tanto ricco.**  
Nechcem mu dať peniaze pretože nie som dosť bohatý.

**Il signor Neri è molto gentile con noi.**  
Pán Neri je na nás veľmi milý.

**Non voglio incontrarlo.**  
Nechcem ho stretnúť.

**Ti prego.**  
Prosím ťa.

**Ti prego di dimenticarlo.**  
Prosím ťa, aby si na to zabudol.

**Ti prego di lasciarmi in pace.**  
Prosím ťa, daj mi pokoj.